

Говард Филлипс Лавкрафт

Маленькая стеклянная бутылка

(The Little Glass Bottle)

Написано в 1897 г. (в возрасте 7 лет)

«Остановить судно! Там что-то плывет с подветренной стороны», – говоривший был коротким коренастым мужчиной по имени Уильям Джонс. Он был капитаном небольшого судна, на котором он со своей командой плыл в момент начала этой истории.

«Есть, сэр!» – ответил Джон Тауэрс, и лодка стояла, пока капитан Джонс протягивал руку за предметом, который, как теперь он мог разглядеть, оказался стеклянной бутылкой. «Всего лишь фляжка из-под рома, которую выкинули с проплывавшего корабля», – сказал он, но в порыве любопытства потянулся за ней. Это была ромовая фляжка, и он был готов выкинуть ее обратно, когда заметил лист бумаги внутри. Он его вытащил и прочел следующее:

«1 января 1864»

Я Джон Джонс, пишущий это письмо. Мой корабль стремительно тонет с сокровищем на борту. Я нахожусь в месте, помеченном на прилагаемой карте».

[Здесь автор нарисовал карту, но в тексте она, к сожалению, не отображается. - Прим. пер.]

Капитан Джонс перевернул лист: на обратной стороне была карта и внизу приписаны слова:

«Линия из точек показывает курс, которым мы двигались».

«Тауэрс», – сказал капитан Джонс возбужденно. – «Прочти это». Тауэрс сделал, как ему велели. «Я думаю, нам следует туда отправиться», – сказал капитан Джонс. – «Как считаешь?» «Как скажете», – ответил Тауэрс. «Мы сегодня же найдем шхуну», – сказал возбужденный капитан. «Хорошо», – сказал Тауэрс. Итак, они наняли лодку и поплыли курсом, указанным на карте линией из точек. Через четыре недели они достигли предполагаемого места; водолазы погрузились и всплыли с железной бутылкой, которую там нашли. Следующие строки были нацарапаны на листе коричневой бумаги:

«3 декабря 1880»

Дорогой Ищущий, прости меня за шутку, которую я над тобой сыграл, но поделом тебе за твой безрассудный поступок...»

«Что верно, то верно», – сказал капитан Джонс. – «Продолжай».

«Однако я возьму на себя ваши расходы по перемещению к месту нахождения этой бутылки и обратно, я думаю, это может быть 25000 долларов – сумма, которую вы найдете в железном ящике. Я знаю, где вы нашли бутылку, потому что я поместил ее здесь, и железный ящик, а затем нашел подходящее место для второй бутылки в надежде, что прилагаемые деньги возместят ваши расходы. На этом прощаюсь – Аноним».

«Я был бы рад снести ему голову», – сказал капитан Джонс. – «Пусть водолаз спустится и достанет 25 тысяч». Через минуту водолаз вынырнул, держа железный ящик, внутри которого нашли 25000 долларов. Деньги покрыли все расходы, но я не думаю, что они еще когда-нибудь отправятся к некоему загадочному месту по указанию некой загадочной бутылки.

*Перевод Дмитрий Лягин
2007 год*